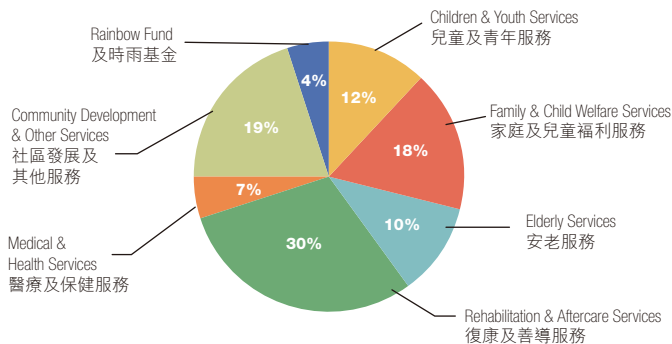


2019/2020年度公益金資助的福利服務及計劃

Services and Projects Supported by The Community Chest in 2019/2020



您的支持，甚為重要

Your Support Does Mean a Lot

您的善款可以幫助有需要人士 Your donation can help the needy

\$100 可資助一名需要照顧殘障長者的照顧者參加一節有關照顧技巧的工作坊
To subsidise a caregiver who needs to take care a disabled elder to attend a workshop session about caring skills

\$200 可資助一名有學習障礙的中學生以較低廉價格接受一小時課後輔導服務
To subsidise a secondary school student with learning difficulties to receive an hour of after school tutorial service at a lower cost

\$300 可向一名正受問題困擾的人士提供一節輔導服務
To provide a counselling session for person in distress to deal with problems

\$600 可透過小組訓練提升一名患有自閉症的兒童的社交及溝通能力
To enhance the basic social and communication skills of a child with Autism through group training

捐款越多，可以幫助的人越多

The more you donate, the more you help



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST

慈善夥伴
Partner in charity



香港賽馬會
The Hong Kong Jockey Club
同心·同步·同進 RIDING HIGH TOGETHER

香港公益金有賴慈善夥伴 — 香港賽馬會的慷慨資助，得以將全數善款，不扣除任何行政開支，100%撥捐163間會員社會福利機構，惠澤社群。

The Community Chest of Hong Kong is grateful for the generosity of its partner-in-charity, The Hong Kong Jockey Club, which makes possible the allocation of 100% of all donations to 163 member agencies – without deduction of administrative costs – to benefit millions in Hong Kong every year.

公益金辦事處：香港灣仔告士打道39號夏慤大廈18樓1805室

Chest Office : Unit 1805, 18/F, Harcourt House, 39 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong

電話 Telephone : 2599 6111

電子郵件 Email : flagday@commchest.org

傳真 Fax : 2506 1201

網址 Website : http://www.commchest.org



公益金賣旗日

The Community Chest Flag Day

16.11.2019

星期六 Saturday



主席
Chairman

陳耀璋先生
Mr Anson Chan

聯席主席
Co-Chairman

周世謙醫生
Dr Selwyn Chow

贊助機構
Sponsors

EPL 卓越物流服務有限公司
SERVICES LIMITED



iOne Financial Press Limited
卓智財經印刷有限公司

關文熹黎翠珠慈善基金
Kwan Man Hee & Lai Tsui Chu Charitable Trust

雷射藝術有限公司
LASER ART STUDIO LIMITED

聯合出版(集團)有限公司
SINO UNITED PUBLISHING (HOLDINGS) LIMITED

公益金一直堅守對香港社會的承諾，將籌得的善款，不扣除任何行政費用，全數用於提升本地社會福利工作。而「賣旗日」所得之善款，將會百分之一百撥捐其資助的一百六十三間社會福利機構，資助服務包括兒童及青年服務、安老服務、家庭及兒童福利服務、醫療及保健服務、復康及善導服務及社區發展及其他服務，惠澤超過二百五十萬名香港有需要人士。

公益金「賣旗日」將於**2019年11月16日(星期六)**舉行。若您未能於「賣旗日」當天支持公益金，請透過此募捐單張，參與「金旗籌款」。

凝聚您的關懷和愛心，幫助更多有需要的人。請積極支持，共襄善舉。

The Community Chest has firmly adhered to its motto to allocate all funds raised to support local social welfare services without any deductions. All donations raised from Flag Day 2019 will be allocated to the Chest's 163 member social welfare agencies for providing **Children & Youth Services, Elderly Services, Family & Child Welfare Services, Medical & Health Services, Rehabilitation & Aftercare Services** and **Community Development & Other Services** to enhance services for over 2.5 million beneficiaries in Hong Kong.

"The Community Chest Flag Day 2019" will be held on **Saturday, 16 November**. If you are not able to support us on the event day, you can simply send in your donation to show your support.

Act now, your little gesture will help many in the community.



感謝您的支持，謹附上金旗一枚，以茲紀念。

A Gold Flag is attached as a token of appreciation for your support.

捐款表格 Donation Form

請以正楷填寫，並將表格及善款(劃線支票或銀行入數紙正本)直接交回公益金辦事處或交回有關學校或機構，轉交公益金。

Please fill in the form below in BLOCK LETTERS and return it together with your donation (crossed cheque / original bank-in-slip) directly to the Chest office or pass them on to the respective school or organisation for consolidation.

本人願意捐助港幣_____元予「金旗籌款」。

I would like to donate HK\$_____ to The Community Chest of Hong Kong to support "Gold Flag Sale".

捐款者編號

Donor ID : _____ (如適用 if applicable)

捐款者姓名(先生/女士)

Name of Donor : (Mr/Ms) _____

學校/機構名稱

Name of School/Organisation : _____

學生姓名

Name of Student : _____ (如適用 if applicable)

班別 Class : _____ (如適用 if applicable)

聯絡電話 Tel No. : _____

電郵地址 Email Address : _____

地址 Address : _____

收據抬頭 Name on Receipt : _____

交付善款辦法 Payment Method

- 抬頭「**香港公益金**」之劃線支票。
Donation by crossed cheque made payable to "The Community Chest of Hong Kong".
- 將款項存入以下公益金戶口：
Deposit donation into the following Chest's accounts:

中國銀行(香港) Bank of China (Hong Kong)	031-349-0-024366-6
東亞銀行 Bank of East Asia, The	015-514-10-24793-5
恒生銀行 Hang Seng Bank	367-6-004678

- 網上捐款 Online Donation
www.commchest.org/hk/how/fdonation.asp

凡捐款港幣一百元以上，可獲發正式收據。
Official receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.



- 公益金將會用上列資料與閣下/貴機構保持聯絡，定期介紹公益金的各項籌款活動、宣傳及推廣事宜、定期通訊、義工服務、意見收集、鳴謝及發出捐款收據之用。如閣下/貴機構不願意繼續收到公益金的活動資料，請於方格內加上✓號並將此表格交回公益金辦事處。

Data collected will be used to keep you/your Organisation updated with The Community Chest's fund-raising events, marketing & promotional activities, newsletters, volunteer services, surveys to collect donor opinions, donor acknowledgement and receipt issuance. If you/your Organisation does not wish to receive information on the Chest's future activities, please tick the box and send this form to the Chest office.